



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
28 October 2022
Russian
Original: English

Семьдесят седьмая сессия
Пункт 141 повестки дня
План конференций

План конференций

Доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам

I. Введение

1. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам рассмотрел доклад Генерального секретаря о плане конференций (A/77/91). Кроме того, Комитету был представлен доклад Комитета по конференциям за 2022 год (A/77/32), в который включен текст проекта резолюции о плане конференций (содержится в приложении I к этому докладу). В ходе рассмотрения доклада Комитет получил дополнительную информацию и разъяснения, а в заключение ему были представлены письменные ответы, датированные 7 октября 2022 года.

2. Доклад Генерального секретаря о плане конференций представляется во исполнение резолюции 76/237 Генеральной Ассамблеи и других соответствующих мандатов. В докладе представлена информация о процедурах и мероприятиях, связанных с планом проведения конференций в Нью-Йорке, Женеве, Вене и Найроби в 2021 году, в контексте сохраняющихся трудностей, вызванных пандемией коронавирусного заболевания (COVID-19). Как отметил Генеральный секретарь, в докладе также освещается ряд извлеченных за время пандемии COVID-19 уроков, касающихся конкретно конференционного управления. Эти уроки, наряду с неослабным вниманием к обеспечению удовлетворенности клиентов, указывают направление, в котором необходимо двигаться для достижения оптимального использования конференционных помещений и услуг в соответствии с ожиданиями государств-членов (A/77/91, пункты 1–4).

II. Организационное обеспечение заседаний

3. В своем докладе Генеральный секретарь объясняет продолжающееся воздействие ограничений, связанных с пандемией, на организацию заседаний, в результате чего в 2021 году было отменено или перенесено большое количество заседаний во всех четырех местах службы. Несмотря на то, что во всех местах



службы количество заседаний по-прежнему значительно ниже, чем до пандемии, в 2021 году оно увеличилось на 5 процентов по сравнению с предыдущим годом: общее количество проведенных заседаний возросло с 12 266 в 2020 году до 12 924 в 2021 году. Эта информация отражена в таблице 1 и на рисунке I ниже (там же, пункты 5 и 6, таблица 1 и рисунок I).

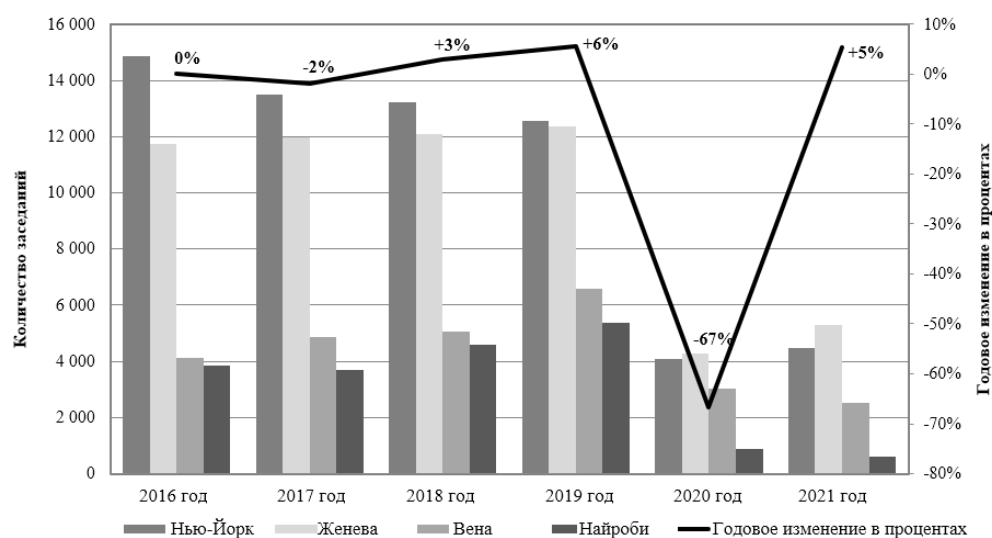
Таблица 1

Количество проведенных заседаний, общие глобальные показатели, 2016–2021 годы

Количество заседаний	2016 год	2017 год	2018 год	2019 год	2020 год	2021 год
Общий глобальный показатель	34 604	33 975	34 962	36 892	12 266	12 924

Рисунок I

Объем работы по обслуживанию заседаний в четырех основных местах службы, обеспечивающих такое обслуживание, 2016–2021 годы

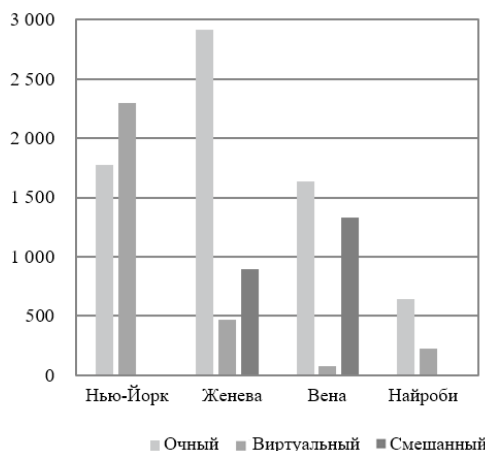


4. Генеральный секретарь далее представляет информацию о количестве очных, виртуальных и смешанных заседаний, проведенных в 2020 и 2021 годах в каждом месте службы. Информация показывает, что в Нью-Йорке заметно возросла доля виртуальных заседаний, а в Женеве и Вене — значительно увеличилась доля заседаний, проведенных в гибридном формате. Представленная информация также свидетельствует о том, что в 2021 году по сравнению с 2020 годом доля заседаний, которые сопровождались устным переводом, увеличилась на 70 процентов, в то время как доля заседаний, которые не сопровождались устным переводом, за тот же период снизилась на 13 процентов (там же, пункт 10 и рисунок II).

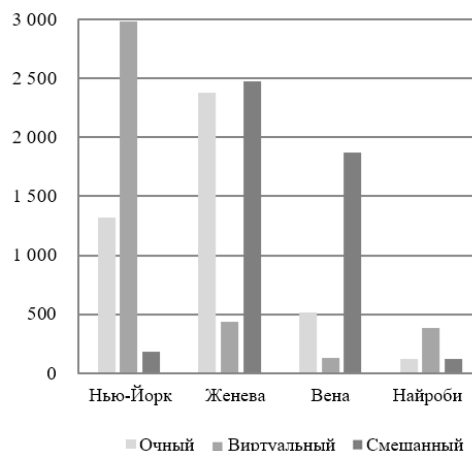
Рисунок II

Форматы заседаний, проведенных в четырех основных местах службы, обеспечивающих конференционное обслуживание, в 2020 и 2021 годах

А. 2020 год



В. 2021 год



Консультативный комитет отмечает, что статистические данные, определяющие форматы заседаний, как представляется, основаны на предположениях и критериях, которые непоследовательно применяются в четырех местах службы. Свои замечания и рекомендации по этому вопросу Комитет изложил в своем первом докладе о предлагаемом бюджете по программам на двухгодичный период 2023 год (см. [A/77/7](#), пункт I.78).

5. В ответ на запрос Консультативный комитет был проинформирован о том, что определение виртуального и смешанного форматов заседаний, согласованное Генеральной Ассамблеей, отсутствует. Виртуальные и смешанные формы используются в контексте обеспечения устойчивости функционирования. Комитету также были представлены предположения по планированию виртуальных и смешанных заседаний, которые формулируются отдельными подразделениями Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению для целей оперативной деятельности, что отражено в таблице 2. Как правило, формат встречи, виртуальный или смешанный, определяется во всех четырех местах службы потребностями, заявленными организаторами заседаний при бронировании помещений. В Вене, в отсутствие заблаговременного решения о формате заседания и для выделения достаточного объема ресурсов, планирование предполагает смешанный формат, который может быть изменен, если будет принято решение об использовании полностью очного или полностью виртуального формата.

Таблица 2

Предположения, положенные в основу планирования виртуальных и смешанных заседаний

<i>Структура</i>	<i>Виртуальные</i>	<i>Смешанные</i>
Отдел обслуживания заседаний и издательской деятельности, Нью-Йорк	При виртуальном формате заседания все его участники подключены к сети из удаленных мест, из служебного помещения или из дома	При смешанном формате заседания некоторые участники находятся в конференц-зале, в идеале, когда устные переводчики также находятся в кабинах, а другие участники подключаются удаленно
Отдел централизованного планирования и координации, Нью-Йорк	Заседание, которое проводится на виртуальной платформе, без физического участия в помещениях Организации Объединенных Наций. При подаче запроса в системе gMeets должна быть выбрана опция «виртуальная комната»	Заседание с обслуживающим секретариатом, при этом некоторые участники физически присутствуют в конференц-зале(ах) в помещениях Организации Объединенных Наций, а другие участники участвуют в заседании удаленно через виртуальную платформу
Отдел конференционного управления, Женева	Участие полностью дистанционное и обеспечивается за счет подключения к онлайн-платформе. Услуги также предоставляются полностью удаленно (например, устными переводчиками в расфокусированном режиме)	Сочетание очного и дистанционного участия; заседание также обозначается как смешанное, даже если все участники подключены к платформе, но председатель заседания и/или устные переводчики работают в зале конференций
Служба конференционного управления, Вена	Виртуальное заседание — это заседание, организованное без очного компонента, т.е. все участники принимают в нем участие в режиме онлайн. Устный перевод (до двух часов одной группой) может осуществляться из центра в месте службы или дистанционно из другого места	Смешанное заседание — это заседание, организованное в очном формате, с неограниченным количеством онлайн выступлений. Продолжительность устного перевода ограничена двумя часами. В Вене устные переводчики обслуживают смешанные заседания из центра на месте
Отдел конференционного обслуживания, Найроби	Заседание является виртуальным, когда секретариат, устные переводчики и участники работают со своих персональных компьютеров, подключенных к платформе для удаленного устного перевода	Любое заседание Организации Объединенных Наций, допускающее очное и дистанционное участие делегатов (в последнем случае через платформы для удаленного устного перевода), является смешанным заседанием

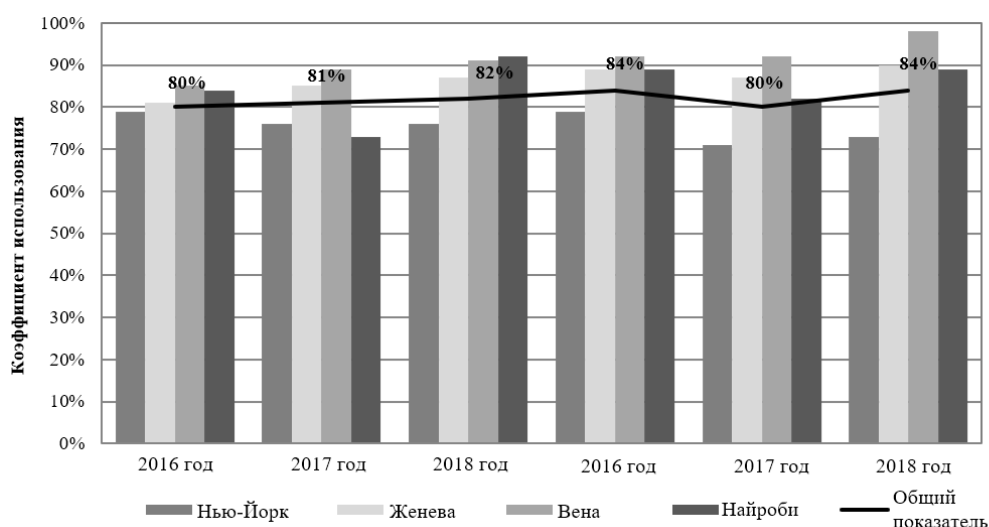
6. Что касается увеличения объема работы по конференционному обслуживанию в 2021 году по сравнению с 2020 годом ([A/77/91](#), пункт 10), то в ответ на запрос Консультативный комитет был проинформирован о том, что в Нью-Йорке по сравнению с очным обслуживанием использование виртуальных и смешанных форм привело к сокращению часов и количества заданий на группу, но увеличило общий объем работы по обслуживанию того же количества заседаний в связи с дополнительными задачами, которые не требовались для очных

заседаний до пандемии. Поскольку в течение 2020 и 2021 годов Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве постепенно обновляло свои залы заседаний, стало возможным проводить больше заседаний в смешанном формате. В результате в Женеве значительно увеличилось количество заседаний, проведенных в 2021 году (5298) по сравнению с 2020 годом (4274). Что касается Вены, то в 2021 году стало возможным очное участие делегатов в некоторых заседаниях, поскольку ограничения COVID-19 постепенно снимались. Объем работы помощников и техников по обслуживанию конференций удвоился в связи с тем, что необходимо удовлетворять пересекающиеся запросы, поступающие из залов и через Интернет. Это потребовало одновременного выполнения разрозненных задач, что ранее не требовалось. В Найроби до пандемии проводились только очные заседания. Когда из-за пандемии комплекс в Найроби для таких заседаний был закрыт, Отделение перешло на виртуальный формат заседаний, которые проводились с использованием модели «только услуги».

7. Что касается использования ресурсов конференционного обслуживания органами Организации Объединенных Наций, то в своем докладе Генеральный секретарь указывает, что все четыре места службы продолжали прилагать усилия для повышения коэффициента использования услуг устного перевода согласно соответствующим положениям резолюций Генеральной Ассамблеи. Общий коэффициент использования таких услуг в 2021 году составил 84 процента против 80 процентов в 2020 году, как показано на рисунке III ниже. В доклад также включена информация о предоставлении услуг устного перевода органам, имеющим право на проведение заседаний «по мере необходимости»; во время проведения заседаний региональных и других крупных групп государств-членов; и во время заседаний, проводимых за пределами штаб-квартир (там же, пункты 13–17 и рисунки III–VI).

Рисунок III

Коэффициент использования услуг устного перевода всеми включенными в расписание органами, 2016–2021 годы



8. В докладе Генеральный секретарь поясняет, что обслуживание смешанных и виртуальных заседаний сопряжено с техническими, логистическими и кадровыми трудностями, а также сказывается на здоровье сотрудников. В июне 2021 года Отдел охраны здоровья, техники безопасности и гигиены труда, проводя оценку рисков на рабочем месте, связанных с пандемией, отметил, что

устный перевод в рассредоточенном режиме (из дома) создает очевидную угрозу для здоровья. По итогам оценки рисков были намечены шаги, которые необходимо предпринять для улучшения качества звука и защиты здоровья и благополучия устных переводчиков. В связи с этим в 2021 году в качестве меры предосторожности для устных переводчиков продолжали действовать сниженные нормы нагрузки, введенные в начале пандемии. Несмотря на усилия по повышению уровня осведомленности о важности наличия рекомендованного оборудования и возможностей подключения для проведения виртуальных и смешанных заседаний, низкое качество звука и проблемы с подключением к Интернету сохраняются, что создает дополнительную когнитивную нагрузку на устных переводчиков (там же, пункт 10).

9. В ответ на запрос Консультативный комитет был проинформирован о том, что для защиты здоровья и благополучия устных переводчиков еженедельный объем работы был сокращен до пяти заданий по два часа для виртуальных заседаний, обслуживаемых в Нью-Йорке с помощью удаленного синхронного перевода. Численность групп устных переводчиков трехчасовых смешанных заседаний с активным удаленным участием более 30 минут увеличивается на одного дополнительного устного переводчика на каждый язык. В дальнейшем для обеспечения виртуальных и смешанных заседаний с устным переводом потребуются межправительственный мандат, который будет включать, в частности, обязательное использование необходимого соответствующего оборудования; использование высококачественного Интернет-соединения; и соблюдение протоколов регистрации и процедур аутентификации для получения допуска к удаленному участию. В Женеве была сохранена трехчасовая продолжительность заседаний, когда активное удаленное участие составляло менее 30 минут, но продолжительность заседаний с неограниченным удаленным участием была сокращена с трех до двух часов. В Вене был применен тот же подход, что и в Департаменте. В Найроби продолжительность и число участников виртуальных и смешанных заседаний были изменены, чтобы уменьшить продолжительность периодов, когда коллегам приходится иметь дело с плохим качеством звука во время виртуальных и смешанных заседаний. Также было закуплено и рекомендовано новое техническое оборудование, как для устных переводчиков, так и для делегатов (например, наушники с ограничением громкости, автономные микрофоны), чтобы улучшить качество звука во время виртуальных и смешанных заседаний.

10. В своем докладе Генеральный секретарь отмечает, что в дополнение к анализу воздействия пандемии COVID-19 на конференционное обслуживание и на потребности и ожидания клиентов, выходящие за пределы, собственно, мер по обеспечению непрерывного функционирования, велась работа по совершенствованию систем конференционного управления, используемых Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению. В докладе перечислены мероприятия по внедрению инноваций в сфере обслуживания заседаний в 2021 году, включая проект по интеграции приложений по управлению организацией конференций и других мероприятий с системой «Инспира» и дополнительным модулем 2 системы «Умоджа» (известного как проект УКМ/ДМУ-2/«Инспира»), с целью улучшить планирование использования языковых специалистов, составление их реестров, их набор и управление их служебной деятельностью; облегчить привлечение временного персонала и подрядчиков и обработку платежей; и эффективно возмещать расходы на конференционное обслуживание заседаний клиентов, чьи мероприятия финансируются из внебюджетных средств (там же, пункты 18–23). В ответ на запрос Консультативный комитет был проинформирован о том, что для синхронизации данных о местонахождении и мероприятиях была осуществлена интеграция системы регистрации участников заседаний (Indico.UN) с системой «Умоджа». Ожидается,

что синхронизация основных данных, касающихся мероприятий, повысит эффективность за счет устранения дублирования данных при вводе, улучшит их качество и облегчит представление финансовой отчетности о мероприятиях. Процесс интеграции предусматривает передачу информации о местоположении (страна и город) из «Умоджи» в систему, обеспечивая тем самым стандартизацию и последовательность в соответствующих записях и отчетах.

III. Управление документооборотом

11. В своем докладе Генеральный секретарь отмечает, что общий показатель соблюдения департаментами-составителями установленных сроков представления документов по графику для обработки снизился с 92 процентов в 2020 году до 91 процента в 2021 году. В течение года в четырех местах службы 98 процентов документов (2965 из общего числа 3035), представленных в срок и с соблюдением ограничений по количеству слов, были обработаны своевременно, по сравнению с 93 процентами в 2020 году. Общий показатель соблюдения сроков выпуска документов увеличился с 90 процентов в 2020 году до 92 процентов в 2021 году. В частности, показатели своевременного выпуска документов сравнительно с предыдущим годом повысились с 85 до 94 процентов в Нью-Йорке и с 91 до 93 процентов в Вене, но несколько снизились — с 95 до 93 процентов — в Женеве из-за увеличения объема документов, представленных с опозданием. В Найроби за тот же период показатель своевременного выпуска вырос с 77 до 79 процентов, но остался сравнительно низким, что объяснялось главным образом внесением департаментами исправлений на этапе, когда документы уже были запущены в обработку, а также из-за того, что в некоторых языковых подразделениях в течение большей части года доля вакантных должностей составляла 33 процента. Доля документов, представленных для обработки с соблюдением согласованных ограничений на количество слов, несколько увеличилась: с 92 до 93 процентов в 2021 году. Что касается количества слов, то в 2021 году общее количество слов, представленных на перевод в глобальном масштабе, увеличилось с 216 миллионов в 2020 году до более чем 219 миллионов в 2021 году, что на 1 процент больше по сравнению с предыдущим годом (там же, пункты 25–32 и рисунки VII–XI).

12. Производительность служб перевода, или общее количество обработанных слов, поделенных на количество дней, затраченных сотрудниками на их перевод, в 2021 году продолжала расти во всех местах службы, за исключением Нью-Йорка. В докладе Генерального секретаря содержится информация о производительности за последние пять лет (2017–2021 годы) и поясняется, что в связи с дальнейшим уточнением методологии, применимой к Нью-Йорку, в отличие от предыдущих лет, показатели 2021 года не включают дополнительную рабочую нагрузку, вызванную параллельной обработкой, которая представляет собой практику одновременного редактирования и перевода документов с целью минимизировать время обработки. Параллельная обработка используется в Нью-Йорке из-за сжатых сроков и ограниченных ресурсов редактирования. Если учесть работу по внесению редакционных изменений, то общая производительность в Нью-Йорке в 2021 году составила бы 7,4 страницы на сотрудника в день, а не 6,1 страницы, как показано в таблице 2. В 2022 году Департамент пересмотрит методологию системы gData, которая используется для составления отчетности об общей производительности труда письменных переводчиков, чтобы еще более детально информировать государства-члены об эффективности деятельности служб письменного перевода (там же, пункт 33 и таблица 2).

13. В ответ на запрос Консультативный комитет был проинформирован о том, что идеальным и наиболее экономически эффективным рабочим процессом для обработки документов является линейная обработка, которая начинается с редактирования оригинала редакторами, проверки ссылок и, при необходимости, консультаций с авторами документов, после чего переводчики переводят отредактированный оригинал. Это гарантирует, что переводчики начнут работать с окончательной версией документа, без необходимости возвращаться к той же работе после ее редактирования для отражения изменений на всех целевых языках; в отличие от параллельной обработки, которая снижает производительность, формируя объем повторно выполняемой работы. Например, переводчик может перевести предложение на основе оригинала, но затем ему необходимо изменить перевод на основе отредактированного текста. Хотя это и неэффективно, но обеспечивает своевременный выпуск документации и полную загрузку внутреннего штата, поскольку переводчики продвигают работу, а не ждут, пока редакторы закончат свою часть. Ожидается, что усилия по расширению возможностей редактирования могут в определенной степени облегчить линейную обработку и помочь Департаменту своевременно выпускать качественные документы наиболее экономичным способом, по крайней мере, в определенных периоды года. В текущей статистике выработки редакционные исправления, связанные с параллельной обработкой, отделяются от перевода, чтобы оценить влияние параллельной обработки и результаты усилий Департамента по переходу на более линейную обработку. Переход на параллельную обработку в других местах службы не планируется, так как это более дорогой способ обработки документации. Дополнительные замечания Консультативного комитета в отношении динамики в плане производительности изложены в его докладе о предлагаемом бюджете по программам на 2023 год (см. [A/77/7](#), пункты I.57–I.59).

14. Генеральный секретарь сообщает, что в 2021 году были приняты значительные усилия по переводу накопившегося корпуса международных договоров, переданных на хранение в Организацию Объединенных Наций. Эта документация накапливалась в ожидании перевода с 2015 года — в основном из-за существовавших тогда кадровых и бюджетных ограничений. Благодаря этим усилиям весь накопившийся объем работы в размере около 1 миллиона слов перевода на английский язык и 5 миллионов слов перевода на французский язык был освоен к концу марта 2022 года ([A/77/91](#), пункт 29). **Консультативный комитет приветствует усилия, принимаемые для устранения отставания в работе над международными договорами.**

15. Что касается оцифровки и загрузки важных старых документов, то в своем докладе Генеральный секретарь разъясняет предложение по проекту массового оцифровывания и сохранения, подготовленное Библиотекой им. Дага Хаммаршельда и представленное Департаментом глобальных коммуникаций Комитету по информации на его сорок третьей сессии. Этот проект предполагает сохранение 1 миллиона документов, которые в настоящее время находятся в плачевном состоянии (там же, пункт 38). В ответ на запрос Консультативный комитет был проинформирован о том, что проектное предложение представляет собой параметры для немедленного перевода в цифровой формат и сохранения в цифровом виде 1 миллиона парламентских и нормативных документов Организации Объединенных Наций (1946–1993 годы), которые имеются только в печатном виде, при этом в настоящее время их состояние продолжает ухудшаться. Предложение сопровождается экономическим обоснованием, в котором предлагается передать оцифровку и формирование основных метаданных для этих документов на внешний подряд, а затем их выгрузить и в дальнейшем хранить в Цифровой библиотеке Организации Объединенных Наций и Системе официальных

документов. Техничко-экономическое обоснование предусматривает модернизацию цифровой платформы Библиотеки им. Дага Хаммаршельда, чтобы обеспечить сохранность цифровых данных в соответствии с современной практикой и международными стандартами. В нем запрашивается 10 млн долл. США для финансирования пятилетнего проекта по обеспечению сохранности ценных знаний и истории Организации Объединенных Наций. Вместе с предложением Департамент глобальных коммуникаций также представил Комитету по информации технико-экономическое обоснование и запрос на финансирование заинтересованным государствам-членам и трем фондам. В то же время и в ответ на резолюцию 52/214 Генеральной Ассамблеи, в которой Ассамблея просила завершить оцифровку всех важных старых документов Организации Объединенных Наций на всех шести официальных языках, Библиотека им. Дага Хаммаршельда в 1998 году приступила к осуществлению собственной программы оцифровки. В результате по состоянию на октябрь 2022 года было оцифровано 530 000 документов (около 6 600 000 страниц) и 3000 карт Организации Объединенных Наций, включая большинство основных документов Совета Безопасности и некоторые документы Генеральной Ассамблеи, Экономического и Социального Совета и Совета по Опеке. **Консультативный комитет вновь приветствует усилия по оцифровке исторических и более старых документов Организации и надеется, что подробная информация о финансовых аспектах расходов по проекту будет представлена в контексте очередного бюджетного документа.**

IV. Укомплектование штатов

16. В таблице 3 доклада Генерального секретаря приведены показатели доли вакантных должностей по основным профессиональным группам по состоянию на 31 декабря 2021 года. Генеральный секретарь отмечает, что благодаря улучшению положения с ликвидными средствами в 2021 году были заполнены некоторые вакансии, на которые ранее распространялся мораторий на набор персонала. В Найроби в ряде языковых подразделений вакансий было больше, чем обычно, что компенсировалось за счет привлечения временного персонала и подрядчиков. Как и в прошлом, несмотря на глобальные усилия Департамента по проведению информационно-разъяснительной работы среди потенциальных кандидатов, Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби испытывает серьезные трудности с привлечением и удержанием сотрудников, и, учитывая небольшой размер подразделений, это представляет собой большую проблему (там же, пункт 48 и таблица 3).

17. В ответ на запрос Консультативный комитет был проинформирован о том, что Найроби продолжает проводить обзор реестра и размещать объявления о должностях в системе «Инспира». Некоторые сотрудники, согласившиеся на назначение в Найроби, будут работать до тех пор, пока не наберутся опыта, а затем перейдут в другие места службы, ближе к своим странам. С тем чтобы высокая доля вакансий не оказала негативного влияния на программу работы, на рынке внештатных работников и в других агентствах были наняты временные сотрудники в качестве как устных, так и письменных переводчиков, хотя они и не прошли конкурсные экзамены Организации Объединенных Наций для заполнения должностей языковых специалистов, но заявили о желании сдать их. Найроби также работает с индивидуальными и институциональными подрядчиками для устранения пробелов в потенциале. Эти усилия будут продолжены по мере пополнения реестров через посредство языковых экзаменов. **Консультативный комитет принимает к сведению положение дел с вакантными должностями в Найроби и надеется, что усилия по урегулированию ситуации**

будут приняты и что все вакантные должности будут заполнены в ближайшее время (см. также [A/76/506](#), пункт 16).

18. Что касается информационно-просветительской деятельности, то в своем докладе Генеральный секретарь отмечает усилия по привлечению языковых специалистов, особенно из стран Африки и региона Латинской Америки и Карибского бассейна. При этом он указывает, что по сравнению с 2020 годом количество времени, затрачиваемого сотрудниками языковых служб на работу с потенциальными кандидатами, сократилось на 64 процента. По словам Генерального секретаря, показатель за 2020 год был необычно высоким: это объясняется тем, что из-за приостановки проведения очных мероприятий с устным переводом устные переводчики могли уделять информационно-разъяснительной работе гораздо больше времени, чем обычно. Аналогичным образом, в отношении стажировок Генеральный секретарь поясняет, что в 2021 году из-за продолжающегося воздействия пандемии на поездки и возможности для Организации принимать стажеров их количество в языковых службах еще больше сократилось. Несмотря на постоянные усилия, направленные на привлечение стажеров из стран Африки и региона Латинской Америки и Карибского бассейна, доля всех стажеров, принимаемых языковыми службами Организации Объединенных Наций, из этих регионов снизилась с 32,4 процента в 2020 году и почти 40 процентов в 2019 году до 28,6 процента в 2021 году ([A/77/91](#), пункты 51–54). **Консультативный комитет отмечает усилия, прилагаемые Генеральным секретарем в плане проведения информационно-разъяснительной работы, направленной на решение кадровых проблем в будущем, и рекомендует ему активизировать такие усилия (см. также [A/76/506](#), пункт 17).** Комитет выскажет дополнительные замечания по информационно-пропагандистской деятельности в контексте рассмотрения им докладов Генерального секретаря об управлении людскими ресурсами.

V. Помещения и обеспечение доступности

19. Генеральный секретарь отмечает проекты, затрагивающие объекты в четырех местах службы. Генеральный секретарь поясняет, что, хотя в своих резолюциях [69/274](#) А и [71/272](#) А Генеральная Ассамблея обращалась к нему с просьбой оценить влияние эксперимента по организации гибкого использования рабочих мест на производительность, этот эксперимент не относится к языковому персоналу, который в ближайшем будущем будет размещаться в служебных помещениях в тех же конфигурациях, что и в настоящее время ([A/77/91](#), пункты 55–58). В ответ на запрос Консультативный комитет был проинформирован о том, что в Нью-Йорке вспомогательные здания, включая здания «Албано» и ЮНИТАР, где размещается большинство языкового персонала и стенографистов, не были включены в экспериментальный проект по организации гибкого использования рабочих мест. В случае с переводчиками и редакторами нынешняя конфигурация открытого пространства в рамках инициативы гибких рабочих мест не подходит с учетом того, что им необходимо сосредоточиться на своей работе. Вместе с тем в связи с пандемией большинство переводчиков и редакторов используют гибкий график работы и успешно работают из дома до трех дней в неделю. Использование служебных помещений в Женеве регулируется внутренним циркуляром, опубликованным в 2022 году, согласно которому на каждые 10 сотрудников выделяется восемь рабочих мест во вновь построенном здании и отремонтированных служебных помещениях. Этот вопрос не относится к Вене и Найроби, где концепция гибкого рабочего пространства реализуется в ограниченных условиях, что обусловлено архитектурой и дизайном объектов в обоих местах службы.

20. Что касается доступной среды, то в своем докладе Генеральный секретарь отмечает усилия по обеспечению доступной среды во всех четырех местах службы, благодаря которым, в частности, значительно увеличилось количество заседаний, обслуживаемых с помощью дистанционного сурдоперевода в Нью-Йорке и Женеве: соответственно с 20 и 21 в 2020 году до соответственно 55 и 62 в 2021 году. Департамент сотрудничал с Управлением информационно-коммуникационных технологий, чтобы обеспечить возможность удаленной работы сотрудников в ходе мероприятий, проводившихся как в виртуальном, так и в гибридном формате (там же, пункты 59–63).

VI. Повышение эффективности системы комплексного глобального управления

21. В своем докладе Генеральный секретарь отмечает, что 3 февраля 2021 года он обнародовал бюллетень об организационной структуре Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению [ST/SGB/2021/3](#), который заменил его предыдущий бюллетень [ST/SGB/2005/9](#), и определил коллективный мандат операций по конференционному управлению в четырех местах службы для предоставления конференционных услуг на глобально интегрированной основе. Запланировано также издание новых бюллетеней с описанием организационной структуры отделений Организации Объединенных Наций в Женеве, Вене и Найроби, которые будут полностью согласованы с бюллетенем [ST/SGB/2021/3](#) в части, касающейся комплексного управления конференционным обслуживанием, финансируемым централизованно по разделу 2 бюджета по программам. В октябре 2021 года заместитель Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, инициировавший обсуждения по этому вопросу, созвал совещание с генеральными директорами отделений Организации Объединенных Наций в Женеве, Вене и Найроби с целью согласовать разграничение обязанностей с системой делегирования полномочий (там же, пункт 64).

22. В ответ на запрос Консультативный комитет был проинформирован о том, что в отличие от предыдущего бюллетеня, содержащегося в документе [ST/SGB/2005/9](#) от 2 мая 2005 года, в своем бюллетене, содержащемся в документе [ST/SGB/2021/3](#), Генеральный секретарь указывает, что Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению отвечает за обеспечение и координацию обслуживания заседаний и документации не только для всех межправительственных органов и экспертных органов, заседающих в Центральных учреждениях, но и для конференций и других специальных и чрезвычайных совещаний, проводимых под эгидой Организации Объединенных Наций в других местах, неся совместную ответственность с генеральными директорами отделений Организации Объединенных Наций в Женеве, Вене и Найроби. Кроме того, в нем отражена ответственность Департамента за обеспечение политического руководства в отношении использования распределенных частей ресурсов глобального конференционного обслуживания, которые находятся в ведении генеральных директоров отделений ООН в Женеве, Вене и Найроби. Новый бюллетень прямо требует от Департамента формулировать бюджетные предложения в рамках совместных процессов с участием подразделений конференционного управления в отделениях Организации Объединенных Наций в Женеве, Вене и Найроби и представлять предлагаемый комплексный бюджет конференционного управления экспертным и межправительственным органам. Что касается разграничения полномочий заместителя Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению и генеральных директоров в трех других основных местах службы

конференционного обслуживания, то новый бюллетень отражает мандат Генеральной Ассамблеи, согласно которому Департамент отвечает за реализацию политики, выработку стандартов и руководящих принципов, осуществление надзора за работой конференционных служб Организации Объединенных Наций и ее координацию и общее управление ресурсами по соответствующему разделу бюджета, в то время как отделения Организации Объединенных Наций в Женеве, Вене и Найроби продолжают отвечать за каждодневную оперативную деятельность и заниматься ею.

23. Что касается возмещения расходов, то Генеральный секретарь заявляет, что во всех четырех местах службы был создан механизм возмещения расходов на проведение совещаний, конференций и мероприятий, которые не являются неотъемлемой частью предусмотренных мандатом межправительственных процессов и на которые не предусмотрено ассигнований в бюджете по программам. Были определены параметры расходов и установлены тарифы на конференционное обслуживание, с тем чтобы финансовые операции, связанные с возмещением расходов на внебюджетные мероприятия, можно было выполнять и отслеживать в «Умодже». Кроме того, готовится к внедрению усовершенствованный модуль возмещения расходов, призванный автоматизировать процессы и рабочие процедуры, осуществляемые подразделениями конференционного обслуживания. Дополнительные замечания Консультативного комитета в отношении возмещения затрат изложены в его докладе о предлагаемом бюджете по программам на 2023 год (см. [A/77/7](#), пункты I.70–I.73).

VII. Заключение

24. В пункте 72 своего доклада Генеральный секретарь рекомендует Генеральной Ассамблее принять его доклад к сведению. **С учетом своих замечаний и рекомендаций, изложенных выше, Консультативный комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять к сведению настоящий доклад Генерального секретаря.**
